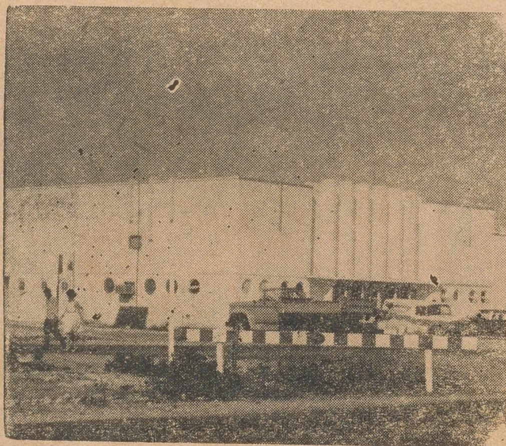
Red : LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 April 5 — 1966

Esperanza news


Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

Imprimí na : Tipografía Excelsior

PRO PATRIA


Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Recientemente durante di un reunión politico un veterano politico a trata di desprestigia e bon nomber cu "LA ESPERANZA" Supermarkets a cosecha for di e culto pueblo di Aruba.

"LA ESPERANZA" Supermarkets a crece y lo sigui crece pasobra "LA ESPERANZA" a nace pa favorece nos comunidad, hibando su lucha incansable contra di e explotación cu prijsnan halto contra di nos comunidad.

"LA ESPERANZA" Supermarkets a demostra esaki y lo continua su lucha contra e explotación di nos comunidad en general y esaki a worde apreciá pa nos comunidad cu gracias na nan "LA ESPERANZA" Supermarkets actualmente ta e cadena di Supermercado di mas grandi di Antillas Neerlandesas.

Si acaso e político en referencia kier a haci un propaganda den presencia di un multitud curioso, pa un, dos of tres empresa comercial cu ta "alimenta" e ambiente político di e mencionado caballero, pasobra "LA ESPERANZA" Supermarkets na favor di nos comunidad ta un sumpinja den wowonan di e empresanan aki e mencionado político tin su pleno derecho of talvez hasta su DEBER pa haci e propaganda necesario !

Afortunadamente nos comunidad ta na haltura di e existencia di "LA ESPERANZA", nos comunidad ta aprecia e lucha di "LA ESPERANZA", y p'esei "LA ESPERANZA" a crece, ta crece y lo sigui crece, pasobra "LA ESPERANZA" ta cu e pueblo, di e pueblo y pa e pueblo !

Lamentablemente pa falta di espacio nos no por comenta mas apliamente tocante di e tópico aki y nos ta spera di bin back riba esaki den nos próxima edición !

PROMER SORTEO DI "CONCURSO BOMBACIONAL" DI 1966

Otro manjan Diahuebs dia 7 di April durante di e popular programa di television "ESPERANZA HIT PARADE", e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" lo presenta su promer sorteo di 1966 di e sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL" teniendo como testigo MILES di televidentes di e popular programa "ESPERANZA HIT PARADE", durante lo cual lo worde anuncia e 20 afortunado ganadornan.

E sorteo di e ganadornan di e sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL" lo tuma lugar entre 7.45 y 8.15 p.m., otro manjan diahuebs dia 7 di April 1966, cu actuacion di e popular "TRIO QUISQUEYA" y e conhunto di fama internacional "THE MAGNIFICENT FIVE".

CAMPEONATO ANTILLANO DI FUTBOL

E sexto campeonato antillano di futbol di clase mayor, a cuminza siman pasa Diasabra 3 di April, resultando victorioso e oncenanan di Curacao "JONG COLOMBIA" Campeon y "VEENDAM" Subcampeon, cu a gana na Aruba y Curacao cu anotacion di 2-0 y 2-1

E ta sigi na Pagina 4

Promer cañonazo di 'Concurso Bombacional' di 1966

E cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" dia 1 di Maart a tira su promer cañonazo anunciando e principio di su fantástico y sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL", na beneficio di esun cu ta exigi calidad y economía.

"LA ESPERANZA" Supermarkets cu su "CONCURSO BOMBACIONAL" ta regala TUR LUNA nada menos cu 20 PREMIO sumamente util y di gran valor ! !

Cu cada compra di Fls. 10,00, e dichoso cliente di "LA ESPERANZA" por gana un di e siguiente 20 premionan TUR LUNA.

Premio No. 1 : Un stoof di gas di 4 candela
„ No. 2 : 1 caha di "VIGOR" di Quaker Oats (24 bleki)
„ No. 3 : 1 caha di Potted Meat "EX-ETER" (24 bleki) y 1 caha di Corned Beef "EX-ETER" (24 bleki)
„ No. 4 : 1 caha di Potted Meat "EX-ETER" (24 bleki) y 1 caha di Corned Beef "EX-ETER" (24 bleki)
„ No. 5 : 1 caha di Vienna sausage marca "LIBBY'S (48 bleki)
„ No. 6 : 1 saco grandi di arroz (conteniendo 6 pakki) y 3 pakki grandi di Chewing Gum
„ No. 7 : 1 caha grandi di lechi (48 bleki y 3 pakki grandi di Chewing Gum.
„ No. 8 : 1 caha di detergente pa lába paña marca "TOA" (24 pakki)
„ No. 9 : 1 caha di fruitcocktail "HUNTS" (24 bleki)
„ No. 10 : 1 caha di desinfectante "PINE-SOL" (24 botter)
„ No. 11 : 1 caha di chocolademelk "FRIESCHE VLAG (48 bleki)
„ No. 12 : 1 caha di e reconstituyente "BIG SHOT" (12 bleki)
„ No. 13 : 1 paki di regalo cu ; 1 botter grandi di whisky "LONG JOHN", 1 botter di CREMA MARSALA ALL' UOVA y 1 botter di ASTI SPUMANTE GIOVANNI BOSCA
„ No. 14 : 1 paki di regalo cu ; 1 carton di sigaria "CASINO" y 1 caha di siga "ELISANETH BAS"
„ No. 15 : 1 caha di hamburger "GOBLIN" (12 bleki)
„ No. 16 : 1 baby set grandi marca "JOHNSON & JOHNSON"
„ No. 17 : 1 set pa caballeros marca "SHULTON"
„ No. 18 : 1 caha di babyfood "GERBER" (24 botter)
„ No. 19 : 1 caha di flan "ROYAL" (24 paki)
„ No. 20 : 1 caha di M[illegible]a "AMSTEL" (24 botter)

DISCOVER A NEW WORLD of FOOD SAVINGS



"CLOROX" 1 pt. den botter di PLASTIC, pa botter	Fls. 0.34
"FRESCAVENA" 20 oz., pa bleki	Fls. 1.28
Buscuchi "PREMIUM" grandi, pa paki	Fls. 0.88
"STARLAC" 3 quarts, pa pakki	Fls. 0.80
"SIMILAC" 1 lb., pa bleki	Fls. 2.0[illegible]
Sauce "LA CHOY" 3 oz., pa botter	Fls. 0.34
Erwtensoep "UNOX", pa bleki	Fls. 0.72
Mexicorn "GREEN GIANT" 12 oz. pa bleki	Fls. 0.55
Rookworst "ZWAN", pa uno	Fls. 0.95
"FRIESCHE VLAG" Lechi en polvo 2½ lb., pa bleki	Fls. 2.53
Corned Beef "LIBBY'S" 12 oz., pa bleki	Fls. [illegible]
"TANG" 27 oz., pa botter	Fls. 2.68

Bishita "LA ESPERANZA" Supermarkets y admira e surtido y variacion enorme di "Easter Eggs" di e famoso marca "Brachs". "Easter Eggs" precioso y di alta calidad den pakki, caha, macuto bunita, etc. na prijs verdaderamente barata ! !

Cumpra "Easter Eggs" na tempo !

LECHI FRESCO DI BACA TA INDISPENSABEL PA BO SALUD! NOS TIN LECHI FRESCO DI E CONOCIDA MARCA "ALFA", "UPACA" Y "ELLA", NA PRIJS BARATISIMO ! ! !

Oferta Super especial pa Diabierna Santo ! ! Salmon di barril...... unicamente fls. 3.75 pa kilo

"Goede wijn behoeft geen krans"

Maar wij moeten U wel herinneren dat "LA ESPERANZA" Supermarkets de beste wijnen voor U heeft tegen zeer lage prijzen!

Wij kunnen o.a. aanbieden :

"BOURGOGNE BLANC"
"VOLNAY"
"ROSEPINK"
"GERVREY CHAMBERTIN"
"COUPE ROUGE"
"WHITE SPARKLING BURGUNDY"
"CHATEUNEUF DU PAPE"
"PETIT CHABLIS"
"MACON"
"BEAUJOLAIS"
"MERCUREY"
"MEURSAULT" ....

ALLEMAAL FRANSE WIJNEN VAN HET BEKENDE MERK :

"BOUCHARD AINE & FILS" ! !

Prijs pa prijs, calidad pa calidad, esunnan di "La Esperanza", ta mihor di berdad.



TA ANUNCIA

Super-Oferta

pa "Semana Santa"



	Antes	Awor
Whisky "Grants" mitar gallon	14.95	13.95
Whisky "Stewart Dundee" 1 liter	5.62	5.10
Whisky "Bell's" 1 liter	5.75	4.95
Whisky "Wallace" 1 liter	5.95	5.50
Whisky "White Label" 1 liter	6.40	6.35
Ron "Cacique" 1 liter	2.70	2.60
Ron "Cacique" mitar gallon	6.45	6.25
Ron "Sibonne" mitar gallon	8.50	8.45
Cucui "Turista" 1 liter	1.40	1.29
Cucui "Turista" 1 liter	0.85	0.65
Ponche Crema "Vainilla" chikito	1.75	1.68
Ponche Crema "Vainilla" 1 liter	3.55	3.35
Bloedwijn "Astradora" 1 liter	0.85	0.79
Bloedwijn "Astradora" chikito	0.45	0.41
Muscatel "Astradora" 1 liter	0.85	0.79
Muscatel "Astradora" chikito	0.45	0.41
Portwijn "Astradora 1 liter"	0.85	0.79
Portwijn "Astradora" chikito	0.45	0.41
Malaga "Astradora" 1 liter	0.85	0.79
Malaga "Astradora" chikito	0.45	0.41

CHISTES

BARON

Bedelaar: "Meneer de baron, 'n kleinigheid voor 'n arme, blinde man ?"
Heer:: "Ben je blind ?"
Bedelaar : "Zou ik U anders voor 'n baron aanzien ?"

WELKOM

Ik hoop dat mijn bezoeken je man niet al te zeer vervelen ?

Welneen. Al is hij nog zo uit zijn humeur als hij je ziet komen, hij is toch altijd weer blij, als je opstapt.

DE LENTE IS ER WEER

Zijn moeder : "Hansje gaat van dag tot dag meer op jou lijken".

Zijn vader : "Wat heeft ie nou weer verkeerd gedaan?"

HONDS

Dame: "Verkoopt U in die snertzaak van U ook honderbrood ?"
Winkelier : "Zeker dame, zal ik het voor U inpakken, of wilt U 't hier meteen opeten ?"

THEN

"My poor fellow," said the would-be reformer to the alcoholic, "When did you take to liquor? Was it after your divorce ?"

"Oh, no," was the reply, "it was after I had seen a drop of water under a microscope."

SPEECH

A speech is like a wheel ; the longer the spoke, the greater the tire.

Continuación di Pagina 1

respectivamente contra di "ESTRELLA" Sub-campeon di Aruba y "DAKOTA" Campeon di Aruba.

Manjan anochi den Wilhelmina Stadion 'DAKOTA' y 'ESTRELLA' lo enfrenta otro, mientras cu den Rif Stadion na Curacao lo tuma lugar tambe manjan anochi e encuentro entre 'JONG COLOMBIA' y 'VEENDAM'.

E ROSA BLANCO

Despensa mi Eddy, mi no mester a bini aki den, pero mi a mira e porta habri y mi a bin rondia un buki pa lesa, ya cu e baby a pega soño, mi no tin nada di haci mas..

Mi ta spera cu bo no a tuma na malo.

No, mi ta contento di a haña bo aki den, mi tin algo di papia cu bo.

Mi no ta mira kico bo tin di bisa mi..

Despensa mi Theresa, pero mi sa ta algo duro pa bo, pero mi ta pidi bo, pa bo scucha mi, aunque ta un rato.

Mi no por scucha bo, pasobra mi mester mira pa Marla, e por lamta un ora pa otro.

No, e no ta lamta pasobra ta awor aki mi a caba di miré, mi a lagé na sobo. Con bo ta hañé Theresa, e no ta un mucha dushi ?

Si, e ta masha lief.

Theresa tabata bira su lomba pa sali fo'i den e kamber, ora cu Eddy a tene na su braza. Theresa pakico bo a casa cu Mario, aunke cu e tabata........... su man.

Pakico bo a casa cuné ?

Theresa a bira cu'n rabia, y a grita Eddy den su cara, y abo pakico bo a casa cu Ida ? Y si mi ta recorda bon, ta abo ta esun cu a casa promé.

Si, mi sa, y bo no mester recorda mi esey.

Pakico mi a casa cu Ida bo kier sa, wel dia mi a encontre pa prome bez, mi a mira bo persona den dje, e tabata parce bo asina hopi, cu mi tabata haci mi mes kere cu tabata bo, y mi a cuminza bira amigo cuné, y mi a casa cuné. Sin prome ripara con su carater ta. Su caracter ta henteramente diferente na esun di bo, nunca mi por a pensa cu dos hende cu ta parce otro hopi asina tanto, tin caracter tan diferente.

Theresa a ranca cu'n rabia foi

Pero Eddy bo sa masha bon, cu

Si, mi ta kere, pasobra tin bia e ta stima bo masha hopi.

ha Ida por ta asina bon cu mi, pero tin bez ta haci su mes manera un mucha, nunca mas e ta bira un hende grandi.

E ta cambia Eddy, bo mester tin pacenshi cune, tur hende ta cambia cu su tempo.

Pero Theresa pakico nos mester papia di Ida, si ta over di bo mi kier papia.

Eddy a hala mas cerca Theresa, kende tabata tembla.

Theresa no para tembla asina, mi no ta haci bo nada, mi ta stima bo hopi ainda, nunca mi a lubida bo, p'esey nunca mi por a stima Ida, pasobra semper bo tabata den mi pensamento, aunke con bon mi ta traté, toch e amor cu mi mester sinti p'é, mi no tin p'e..

Mi tambe ta stima bo Eddy, pero bo mester comprende cu tur cos a pasa y nos mester lubida, nos tin yiu, tambe nos nos casá, mi no por haci nada mas, ni abo tampoco, pasobra nos ta haci nan tur infeliz, no nos casánan so, pero tambe nos yiunan, kende siguramente ora cu nan bira grandi nan lo odia nos.

Pero Theresa bo mester comprende cu tambe si nos keda asina aki, tambe nos ta haci otro daño pasobra mi ta keda cerca Ida sabiendo cu t'abo mi ta stima, y abo cerca Mario sabiendo cu t'ami bo ta stima........

E ta sigi